

as

Schweizer Architektur
Architecture Suisse
Architettura Svizzera

H₂O



3-2023 229

Sommaire | Inhalt

Édito Emmanuel Rey	3
News Discover	5
Artiste Vincent Jendly	7
Design / Frederic Krafft-Gloria Wood'nshape	11
Artiste / Frederic Krafft-Gloria Ben Thouard	13
Artiste / Laura von Hagen Marie Griesmar - l'artiste qui bâtit de nouveaux récifs <i>Marie Griesmar - Die Künstlerin, die neue Riffe schafft</i>	15
Artiste / Laura von Hagen „Kunst ohne Werk aber mit Wirkung“ von George Steinmann « Art sans objet mais avec impact » de George Steinmann	19
Libre / Cornelia Schwierz, Simon Scherrer <i>Klimawandel in der Schweiz und die Bedeutung für den Gebäudesektor</i> Le changement climatique en Suisse et son importance pour le secteur du bâtiment	23
Libre / Patrick Moser L'eau : un rôle significatif dans l'architecture de Le Corbusier <i>Wasser: eine bedeutende Rolle in der Architektur von Le Corbusier</i>	27
Historia / Salvatore Aprea, Tiffanie Paré Faire l'histoire : Lausanne, ville de rivières <i>Geschichte machen: Lausanne, unbekanntes Flussstadt</i>	31
Historia / Ziu Bruckmann, Daniel Weiss <i>Floating Pearl Hotels. Inc.</i> <i>Schwimmende Bauten von Justus Dahinden</i> Constructions flottantes de Justus Dahinden	39
Historia / Nicola Navone <i>Ein Haus am Luganersee</i> Une maison sur le lac de Lugano	43
Historia / Nicola Navone <i>Die Form des Wassers. Das Stauwasserprojekt für den Lago Bianco von Aurelio Galfetti und Jachen Könz</i> La forme de l'eau. Un projet d'Aurelio Galfetti et Jachen Könz pour les barrages du Lago Bianco	49
Libre / Pay / Emmanuel Rey, Martine Laprise, Sara Formery Rhodanie urbaine <i>(Urbanes Rhônegebiet)</i>	53
AIX / Giordano Tironi <i>Erweiterung Museum Gletschergarten 6006 Luzern (LU)</i> Extension du musée Jardin des Glaciers, 6006 Lucerne (LU) Miller & Maranta	57
AIII - TRANS <i>Neue Aarebrücke, 5000 Aarau (AG)</i> Nouveau pont sur l'Aare, 5000 Aarau (AG) Christ & Gantenbein	61
AVIII6 - PATRI / Charles von Büren <i>Restaurant Fischerstube, 8008 Zürich (ZH)</i> Architekturbüro Patrick Thurston	65
AVIIB - PATRI / Charles von Büren <i>Marzili Bern - Umbau und Sanierung Bueberseeli, Aarstrasse 103, 3005 Bern (BE)</i> Rolf Mühlethaler Architekten AG	69

AVII Batellerie des Jeunes-Rives - Réalisation du parc des Jeunes-Rives à Neuchâtel, 2000 Neuchâtel (NE) <i>Binnenschiffahrt Jeunes-Rives - Realisierung des Jeunes-Rives Parks in Neuenburg, 2000 Neuenburg (NE)</i> frundgallina architectes fas sia	71
AIII - PATRI / ING Gros entretien de la passerelle de Chèvre, Genève (GE) <i>Umfassende Unterhaltsarbeiten an der Passerelle de Chèvre, Genf (GE)</i> structurame	75
AIII - TRANS Passerelle des Rives de la Broye, 1530 Payerne (VD) <i>Fussgängerbrücke über den Flusslauf der Broye, 1530 Payerne (VD)</i> savioz fabrizzi architectes, Ingeni SA	77
A13 Maison du lac, 1095 Lutry (VD) <i>Seehaus, 1095 Lutry (VD)</i> Alain Porta	79
AIII - TRANS Passerelle des Buissons, 1630 Bulle (FR) RBCH architecte, Gex&Dorthe Ingénieurs	83
A111 Chantier naval à Cully, 1096 Cully (VD) <i>Bootswerft in Cully, 1096 Cully (VD)</i> LOCALARCHITECTURE	85
Profil EDMS	87
AIX - PATRI / PAY Scalinata a lago, 6978 Gandria (TI) Enrico Sassi Architetto Sagl	91
A14 - INT / YOUNG <i>Ferienhaus „Etang“, Romagny-sous-Rougemont, Bourgogne-Franche-Comté - Frankreich</i> Maison de vacances « Etang », Romagny-sous-Rougemont, Bourgogne-Franche-Comté - France NEUME GmbH	93
BIII - INT Pont sur le Douro, Porto - Vila Nova de Gaia, Portugal <i>Brücke über den Douro, Porto - Vila Nova de Gaia, Portugal</i> Braun Wälchli Architectes	95
AIII - EUROPA / Tullia Iori Il ponte di Castel del Rio, Castel del Rio - Italia	97
AVII - EUROPA Floating Island, 8000 Bruges - Belgium OBBA & 3F, Architectuuratelier Dertien12	99
AIX5 - MUNDI / Luciano Cardelicchio Opera House, 1973-2023, Sydney - Australia Jørn Utzon	103
AVIIB - MUNDI Carpa Olivera, Mazatlan - Mexico Colectivo Urbano	107
AVII / AIX - MUNDI Parque Coral de Volcadero - Proyecto Volcadero, Guanta - Venezuela Milagros Zingoni, Oriana Gil, Oriana Venti, Sonia García	109



BERTRAND GABIOUD, WWW.BERTRANDGABIOUD.CH

Édito

Une ressource sous pression

Dès les premiers établissements humains, la confrontation ambivalente à l'eau s'est imposée comme un thème incontournable pour les acteurs du bâti. D'un côté, elle constitue une ressource vitale, qui a favorisé la proximité des édifices avec des sources, des cours ou des étendues d'eau. De l'autre, elle représente simultanément un risque à prévenir, lorsqu'il s'agit de se protéger des crues ou, à plus petite échelle, d'assurer l'étanchéité d'une façade ou d'un toit.

Des aqueducs romains aux barrages alpins, l'histoire regorge d'exemples d'infrastructures remarquables d'ingéniosité et d'élégance. Des réservoirs voûtés aux centrales hydroélectriques, de multiples édifices représentent des témoignages mémorables de la modernité et font partie intégrante de notre culture du bâti. Des bains lacustres aux arteplages de l'exposition nationale au Pays des Trois-Lacs, de multiples réalisations architecturales révèlent le caractère inspirant d'une interaction directe avec la dimension aquatique. Au-delà de ces exemples emblématiques, qui démontrent que l'eau peut être une véritable source d'inspiration pour l'architecture, force est de constater qu'elle est aussi omniprésente comme simple composante des processus de construction. Son usage abondant tend alors à être plutôt banalisé, sans volonté de réelle valorisation.

A l'heure de l'urgence climatique, la gestion de l'eau représente pourtant un enjeu grandissant. Même si la Suisse conserve son statut de « château d'eau de l'Europe », l'eau potable n'en demeure pas moins une ressource précieuse, qui ne saurait être gaspillée. D'autant plus qu'elle subit une pression exacerbée par le dérèglement climatique, qui augmente tant les risques de crues que la fréquence des épisodes de sécheresse. L'architecture n'échappe pas aux questionnements qui en résultent. C'est pourquoi elle s'inscrit aujourd'hui dans une recherche de résilience accrue face aux risques et de sobriété dans le recours aux ressources naturelles.

Eine Ressource unter Druck

Seit Beginn der menschlichen Besiedlung hat sich die ambivalente Konfrontation mit Wasser zu einem unumgänglichen Thema für die Akteure des Bauwesens erwiesen. Einerseits ist Wasser eine lebenswichtige Ressource, was die Nähe von Gebäuden zu Quellen, Wasserläufen oder Wasserflächen begünstigte. Andererseits stellt es gleichzeitig ein Risiko dar, dem vorzubeugen ist, etwa wenn es darum geht, sich vor Hochwasser zu schützen oder, in kleinerem Maßstab, eine Fassade oder ein Dach abzudichten.

Von den römischen Aquädukten bis zu den alpinen Staudämmen kennt die Geschichte zahlreiche Beispiele für Infrastrukturen, die durch ihren Einfallsreichtum und ihre Eleganz bestechen. Von gewölbten Wasserspeichern bis hin zu Wasserkraftwerken sind zahlreiche Gebäude denkwürdige Zeugnisse der Moderne und ein fester Bestandteil unserer Baukultur. Von den Seebädern bis zu den Arteplages der Landesausstellung im Drei-Seen-Land offenbaren zahlreiche architektonische Errungenschaften den inspirierenden Charakter einer direkten Interaktion mit der Aquatik. Abgesehen von diesen symbolträchtigen Beispielen, die zeigen, dass Wasser eine echte Inspirationsquelle für die Architektur sein kann, ist es auch als bloßer Bestandteil des Bauprozesses allgegenwärtig. Seine reichliche Verwendung wird tendenziell eher banalisiert, ohne dass eine wirkliche Aufwertung angestrebt wird.

In Zeiten des drängenden Klimaschutzes stellt die Wasserwirtschaft jedoch eine wachsende Herausforderung dar. Auch wenn die Schweiz ihren Status als „Wasserschloss Europas“ beibehält, bleibt Trinkwasser eine wertvolle Ressource, die nicht verschwendet werden darf. Zumal der Klimawandel die Gefahr von Hochwassern und Dürreperioden erhöht und damit den Druck auf die Wasserressourcen noch verschärft. Die Architektur ist von den daraus resultierenden Fragen nicht ausgenommen und sucht daher nach Lösungen für eine grössere Widerstandsfähigkeit gegenüber Risiken und für einen sparsamen Umgang mit natürlichen Ressourcen.

Par une approche se situant à différentes échelles d'intervention – des quartiers en transition aux détails constructifs – le projet architectural entretient une relation dialectique avec les enjeux écologiques. D'un côté, il est à même d'apporter – par sa force de proposition – une contribution significative aux mutations territoriales en cours, en particulier celles qui visent à répondre aux principaux besoins de la société avec peu de ressources et d'impacts. De l'autre, ces défis constituent simultanément une véritable « matière première », au sens conceptuel du terme, pour repenser certaines de ses modalités intrinsèques.

Au niveau des visions urbaines, la régénération des sites intègre aujourd'hui la recherche de nouveaux équilibres et la mise en œuvre d'interactions plus en harmonie avec le cycle naturel de l'eau, en particulier par la multiplication des surfaces perméables, la création de maillages fertiles ou la réinvention des rives urbaines. En tant que condition indispensable à la végétalisation, cette évolution devient véritablement cruciale pour l'adaptation des villes au réchauffement climatique.

Lors d'intervention dans l'existant ou d'édification de nouveaux espaces bâtis, l'intégration de dispositifs écologiques peut permettre de multiplier les moyens de rétention des eaux pluviales, tout en favorisant en parallèle des cycles de récupération pour limiter les besoins en eau potable. Le recours prioritaire à la construction à sec et la préfabrication en atelier permettent de surcroît de limiter les besoins d'eau sur les chantiers et de stimuler l'invention de nouveaux modes constructifs intégrant simultanément des principes de sobriété, d'efficacité, de circularité et d'adaptabilité.

Emmanuel Rey
Professeur EPFL / Directeur du Laboratoire d'architecture
et technologies durables / Associé du bureau Bauart,
Berne / Neuchâtel / Zurich

Note de la rédaction

Chères lectrices et lecteurs de AS,
Je suis très heureux de vous présenter ce numéro thématique « h₂O ». Sur l'eau, sous l'eau, avec l'eau et par l'eau.

Nous ne proposons pas de solutions miracles aux problématiques que nous affrontons et devons affronter. Nous avons sélectionné artistes, ingénieurs et architectes qui ont, dans les projets présentés ici, su honorer et respecter l'eau – la matière de base de notre vie. Il s'agit de projets qui se trouvent en Suisse et de quelques projets internationaux.

Beaucoup ont écrit et écriront sur le thème. La réflexion par l'action – urgente – est en marche. À vous et nous, bâtisseurs et citoyens, la responsabilité de construire et vivre différemment pour le monde de demain, pour nos enfants, pour notre civilisation.

Un grand merci aux nombreuses personnes brillantes qui ont participé à ce numéro :

Emmanuel Rey, Ariane Wavre & Martine Laprise, Patrick Moser, Salvatore Aprea, Barbara Tirone, Tiffanie Paré, Nicola Navone, Jachen Könz, Ziu Bruckmann & Daniel Weiss, Antonio Gallina et Jean-Claude Frund, Marie Griesmar, Georges Steinmann, Diana Lelonek, Charles von Buren, Giordano Tironi, Sébastien Meylan, Ben Thouard, Cornelia Schwierz, Simon Scherrer, Tullia Iori, Luciano Cardellicchio, Yves Bach & Floriane Guex, Vincent Jendly, Philippe Weissbrodt, Michel Bonvin, Daisuke Hirabayashi, Ruedi Walti, Freia Vergauwen, Oriana Venti, Alain Porta, Enrico Sassi, Ueli Brauen & Doris Wälchli, Séverine Moser, Yves Dreier, le bureau Ingeni, Gex & Dorthe ingénieurs et Marie Vilardi, avec sa splendide couverture pour ce numéro: « Terre-Mer (Mumbai 3) », 2016, crayon et aquarelle sur papier, 56 x 76 cm, photo C.Cortinovis. www.marie.velardi.ch

Durch einen Ansatz, der sich auf verschiedene Interventions-ebenen bezieht – von Übergangsvierteln bis hin zu baulichen Details – steht das Bauvorhaben in einer dialektischen Beziehung zu den ökologischen Herausforderungen. Auf der einen Seite kann es – durch seine Aussagekraft – einen bedeutenden Beitrag zu den laufenden territorialen Veränderungen leisten, insbesondere zu jenen, die darauf abzielen, die wichtigsten Bedürfnisse der Gesellschaft mit geringen Ressourcen und Auswirkungen zu erfüllen. Auf der anderen Seite stellen diese Herausforderungen gleichzeitig einen echten „Rohstoff“ im konzeptionellen Sinne des Wortes dar, um einige der ihr innewohnenden Modalitäten zu überdenken.

Auf der Ebene der städtischen Visionen umfasst die Neugestaltung von Standorten heute die Suche nach neuen Gleichgewichten und die Umsetzung von Interaktionen, die besser mit dem natürlichen Wasserkreislauf harmonieren, insbesondere durch die Vermehrung wasserdurchlässiger Flächen, die Schaffung fruchtbarer Geflechte oder die Neuerfindung von städtischen Ufern. Als unabdingbare Voraussetzung für die Begrünung wird diese Entwicklung wirklich entscheidend für die Anpassung der Städte an die globale Erwärmung.

Bei Eingriffen in bestehende oder neu errichtete Gebäude kann die Integration von ökologischen Vorrichtungen die Rückhaltungsmöglichkeiten für Regenwasser vergrößern und gleichzeitig Rückgewinnungszyklen fördern, um den Bedarf an Trinkwasser zu reduzieren. Die vorrangige Verwendung von Trockenbau und Vorfertigung in der Produktionsstätte ermöglicht es darüber hinaus, den Wasserbedarf auf Baustellen zu reduzieren und die Erfindung neuer Bauweisen anzuregen, die gleichzeitig die Prinzipien der Sparsamkeit, der Effizienz, der Zirkularität und der Anpassungsfähigkeit einbeziehen.

Emmanuel Rey
Professor EPFL / Direktor des Laboratoriums für Architektur
und nachhaltige Technologien / Teilhaber des Büros Bauart Architekten,
Bern / Neuchâtel / Zürich

Anmerkung der Redaktion

Liebe Leserinnen und Leser von AS,
Ich freue mich sehr, Ihnen diese Themenausgabe „h₂O“ vorstellen zu dürfen: Auf dem Wasser, unter dem Wasser, mit Wasser und dank Wasser geschaffen.

Wir bieten keine Patentlösungen für die Probleme, mit denen wir konfrontiert sind und sein werden. Wir haben Künstler, Ingenieure und Architekten ausgewählt, die in den hier vorgestellten Projekten das Wasser – den Grundstoff unseres Lebens – zu ehren und respektieren wissen. Es handelt sich um Projekte in der Schweiz, sowie eine Auswahl internationaler Projekte.

Viele haben und werden über das Thema schreiben. Das aktive Nachdenken durch – dringend notwendiges – Handeln ist in Gang gekommen. An Ihnen und uns, Bauherren und Bürgern, liegt die Verantwortung, anders zu bauen und zu leben für die Welt von morgen, für unsere Kinder, für unsere Zivilisation.

Ein besonderer Dank gilt den vielen brillanten Menschen, die an dieser Ausgabe mitgewirkt haben.

Emmanuel Rey, Ariane Wavre und Martine Laprise, Patrick Moser, Salvatore Aprea, Barbara Tirone, Tiffanie Paré, Nicola Navone, Jachen Könz, Ziu Bruckmann & Daniel Weiss, Antonio Gallina und Jean-Claude Frund, Marie Griesmar, Georges Steinmann, Diana Lelonek, Charles von Buren, Giordano Tironi, Sébastien Meylan, Ben Thouard, Cornelia Schwierz, Simon Scherrer, Tullia Iori, Luciano Cardellicchio, Yves Bach & Floriane Guex, Vincent Jendly, Philippe Weissbrodt, Michel Bonvin, Daisuke Hirabayashi, Ruedi Walti, Freia Vergauwen, Oriana Venti, Alain Porta, Enrico Sassi, Ueli Brauen & Doris Wälchli, Séverine Moser, Yves Dreier, das Büro Ingeni, Gex & Dorthe ingénieurs und Marie Vilardi, mit ihrem fantastischen Titelbild für diese Ausgabe: „Terre-Mer (Mumbai 3)“, 2016, Bleistift und Aquarell auf Papier, 56 x 76 cm, Foto: C.Cortinovis. www.marie.velardi.ch